

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

2 MAI 1973.

PROPOSITION DE LOI

instaurant un système de crédits d'heures pour les
travailleurs indépendants et les aidants.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MES SIEURS,

Les raisons qui ont présidé au dépôt d'un projet de loi accordant des crédits d'heures aux travailleurs salariés en vue de leur promotion sociale valent également pour les travailleurs indépendants et les aidants.

La justice sociale commande de ne pas créer de discriminations nouvelles au détriment des indépendants et des aidants. Par ailleurs, la communauté a tout intérêt à mettre tout en œuvre pour améliorer la formation générale et professionnelle de cette catégorie de travailleurs.

C'est la raison pour laquelle une initiative parlementaire antérieure du C. V. P.-P. S. C. - il s'agit de la proposition de loi instaurant un système de crédits d'heures pour les jeunes travailleurs salariés, indépendants et aidants (Doc. n° 361/1) - prévoyait un système applicable à tous les jeunes au travail, avec des dispositions différenciées selon le groupe social auquel ils appartiennent.

L'accord de gouvernement conclu entre les partis gouvernementaux reconnaît d'ailleurs le bien-fondé de cette initiative et prévoit le dépôt de deux projets de loi, l'un en faveur des travailleurs salariés et l'autre en faveur des travailleurs indépendants et des aidants.

La présente proposition de loi étend aux travailleurs indépendants et aux aidants le système de crédits d'heures instauré en faveur des travailleurs salariés dans le projet du Gouvernement. Elle s'appuie dans toute la mesure du possible sur l'économie générale du projet, bien qu'elle prévienne des modalités particulières découlant de la situation économique et sociale différente dans laquelle se trouvent les travailleurs indépendants et les aidants.

Les travailleurs indépendants et les aidants subissent nécessairement un préjudice pécuniaire - une perte de revenus - s'ils suivent les cours et la préparation aux examens. Cette perte de revenus peut être fixée forfaitairement par le Roi.

C'est sur la base de cette somme forfaitaire que l'indemnité sera calculée; cette dernière correspondra à un pourcentage - également fixé par le Roi - de la somme en question.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

2 MEI 1973.

WETSVOORSTEL

tot inrichting van een stelsel van kredieturen voor
de zelfstandigen en helpers.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De redenen die golden voor het neerleggen van een wetsontwerp waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie, gelden eveneens voor de zelfstandigen en helpers.

De sociale rechtvaardigheid gebiedt geen nieuwe discriminaties te scheppen tegenover de zelfstandigen en helpers en de gemeenschap heeft er alle belang bij alles in het werk te stellen om hun algemene en beroepsvorming te verbeteren.

Dit is de reden waarom een vroeger parlementair initiatief van de C. V. P.-P. S. C. - het voorstel tot invoering van een stelsel van kredieturen voor de jonge werknemers, de zelfstandigen en helpers, n° 361/1 - een stelsel voorzag, dat van toepassing was voor alle jongeren aan het werk, met geschiedkundige beschikkingen volgens de sociale groep waartoe zij behoren.

Het tussen de regeringspartijen afgesloten regeerakkoord erkent trouwens de gegrondheid van een algemeen initiatief en voorziet het indienen van twee wetsontwerpen, het ene ten voordele van de loontrekkenden, het andere ten voordele van de zelfstandigen en helpers.

Het onderhavige wetsvoorstel breidt het stelsel van kredieturen, dat in het ontwerp van de regering wordt ingericht voor de werknemers, uit tot de zelfstandigen en helpers. Het sluit zo dicht mogelijk aan bij de algemene economie van dit ontwerp, ofschoon het bijzondere modaliteiten voorziet die het gevolg zijn van de verschillende economische en sociale toestand, waarin de zelfstandigen en helpers zich bevinden.

De zelfstandigen en helpers lopen noodzakelijkerwijze een geldelijk nadeel - een inkomensverlies - op inzevolge het volgen van de lessen en de voorbereiding van de examens. Dit inkomensverlies kan op forfaitaire wijze door de Koning worden vastgesteld.

Het is op basis van dit forfaitair bedrag dat de vergoeding zal worden berekend. Deze laatste zal een bepaald percentage, dat eveneens door de Koning zal worden vastgesteld, van bedoeld bedrag uitnemen.

C'est ainsi l'ille la charge totale de cette indemnité, n'incombera pas seulement à la communauté, mais que l'intéressé lui-même devra en supporter une partie. Des raisons d'ordre pratique militent en faveur de cette solution, qui a été préférée à celle de la constitution d'un fonds spécial alimenté par les cotisations de tous les indépendants et aidants.

En vertu de la présente proposition de loi, la part qui incomberait à la communauté correspondrait normalement à la moitié de la perte de revenus subie par l'intéressé et ne pourrait être supérieure à cette moitié.

Indépendamment de l'octroi de l'indemnité, l'aidant, tout comme le travailleur salarié, devra pouvoir s'absenter de son travail. En conséquence, cette disposition figure également dans la présente proposition de loi.

Toutes les autres dispositions s'inspirent du projet de loi accordant des crédits d'heures aux travailleurs salariés.

Il est évident l'ille si ce projet devait subir certaines modifications, celles-ci devraient également être insérées dans notre proposition de loi.

Nous entendons cependant mettre l'accent sur l'intérêt particulier des cours et de l'enseignement de formation organisés ou subventionnés par le Ministère de l'Agriculture ou le Ministère des Classes moyennes. Ces types de formation sont inscrits expressément dans la présente proposition de loi, vu leur intérêt particulier pour les travailleurs indépendants et les aidants. Ils peuvent, en outre, être agréés également par le Ministre de l'Emploi et du Travail dans le cadre du régime des travailleurs salariés, en vue de permettre à ces derniers d'acquérir une formation supplémentaire.

Commentaire des articles.

Article 1.

L'article 1 définit le champ d'application de la loi qui concerne les travailleurs indépendants et les aidants. Il arrête, en outre, les conditions auxquelles le bénéficiaire doit satisfaire quant à son âge, à l'activité qu'il exerce et à l'enseignement qu'il doit suivre. En ce qui concerne ce dernier point, il convient de se référer aux arrêtés royaux qui règlent l'enseignement visé au 2° et au 3° :

- l'arrêté royal du 13 avril 1959 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels dans les métiers et les négoce;
- l'arrêté royal du 4 juillet 1961 réglant l'organisation de cours d'agriculture, d'horticulture et d'économie domestique rurale.

Art.2.

L'article 2 prévoit la possibilité d'étendre, par voie d'arrêté royal, le champ d'application de la loi à d'autres personnes qui n'en bénéficient pas actuellement et à d'autres cours que ceux qui sont énumérés à l'article 1.

Art.3.

L'économie générale de cet article est évidemment différente de celle qui a été définie pour les travailleurs salariés. Les travailleurs indépendants et les aidants obtiennent une indemnité forfaitaire à titre de compensation pour la perte de revenus qu'ils subissent pendant les heures qu'ils consacrent à leur formation.

Aldus zal de volledige last van de vergoeding niet alleen aan de laste vallen van de gemeenschap, maar zal ook de geïnteresseerde zelf de laste van dragen. Praktische redenen pleiten voor deze oplossing, die verkoren wordt boven de oprichting van een speciaal Fonds dat door bijdragen van alle zelfstandigen en helpers zou worden gestijfd.

Krachtens dit wetsvoorsel zou het aandeel, dat ter laste van de gemeenschap wordt gelegd, normaalwijze de helft, bedragen van het door de geïnteresseerde geleden inkomensverlies en zou het de helft hiervan niet mogen overschrijden.

Benevens de vergoeding zal de helper, zoals trouwens de werknemer, het recht moeten hebben om op zijn werk afwezig te zijn. Dergelijke beschikking is derhalve eveneens opgenomen in dit wetsvoorstel.

Voor alle overige beschikkingen heeft men zich geïnspireerd op het wetsontwerp waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend.

Het spreekt vanzelf dat, indien aan dit wetsontwerp bepaalde wijzigingen mochten worden aangebracht, deze eveneens in ons wetsvoorstel zouden moeten worden ingelast.

Wij zouden nochtans het bijzonder belang willen onderstrepen van de cursussen en opleidingsvormen, die worden ingericht of gesubsidieerd door het Ministerie van Landbouw of het Ministerie van de Middenstand. Deze opleidingstypes worden uitdrukkelijk ingeschreven in dit wetsvoorstel, gelet op hun speciaal belang voor de zelfstandigen en helpers. Zij kunnen bovendien eveneens door de Minister van Arbeid en Tewerksrelling worden erkend in het raam van de regeling voor de werknemers, met het oog op de bijkomende vorming van deze laatste.

Toelichting bij de artikelen,

Artikel 1.

Artikel 1 bepaalt het toepassingsgebied van de wet waarbij de zelfstandigen en de helpers worden beoogd. Het bepaalt daarenboven de voorwaarden waaraan de begunstigde moet voldoen inzake de leeftijd, de uitgeoefende bedrijvigheid en het te volgen onderwijs. Wat dit laatste betreft, zij verwezen naar de koninklijke besluiten die het onder 2° en 3° vermelde onderwijs regelen :

- het koninklijk besluit dd. 13 april 1959 betreffende de beroepsopleiding en de beroepsvervolmaking en de ambachten en neringen;
- het koninklijk besluit dd. 4 juli 1961 tot regeling van leergangen in de landbouw-, tuinbouw- en landbouwhuishoudkunde.

Art.2.

Artikel 2 voorziet in de mogelijkheid om bij koninklijk besluit het toepassingsgebied van de wet uit te breiden tot andere personen die er kans het voordeel niet van genieten en tot andere cursussen dan deze opgesomd in artikel 1.

Art.3.

De algemene economie van dit artikel is uiteraard verschillend van die van de werknemers. De zelfstandigen en helpers ontvangen een forfaitaire vergoeding als compensatie voor het inkomensverlies dat wordt geleden tijdens de uren die zij aan hun vorming besteden.

Art. 4.

L'indemnité sera, en principe, égale à la moitié du montant auquel les revenus perdus sont censés s'élever. Les charges résultant de l'exécution de la présente loi seront inscrites aux budgets des ministères compétents.

Art. 5.

L'article 5 prévoit, particulièrement pour les aidants, la possibilité de s'absenter de leur travail pendant le nombre d'heures qui donne droit à une indemnité forfaitaire.

Art. 6 et 7.

Ces articles se passent de tout commentaire. Ils reproduisent le texte du projet relatif aux crédits d'heures pour les travailleurs salariés.

Art. 8.

L'article 8 permet d'organiser, par voie d'arrêté royal, la surveillance et le contrôle de l'application de la présente loi et des arrêtés d'exécution de celle-ci.

Art. 9 à 15 inclus.

Les dispositions de ces articles reproduisent celles du projet de loi accordant des crédits d'heures aux travailleurs salariés en vue de leur promotion sociale.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I.

Champ d'application.

Article 1.

§ 1. - La présente loi s'applique aux travailleurs indépendants et aux aidants âgés de moins de quarante ans, visés aux articles 3 et 6 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, qui exercent, de manière complète et principale, une activité professionnelle et qui :

1° soit suivent, dans l'enseignement de promotion sociale, des cours organisés ou subventionnés par l'Etat;

2° soit, suivent des cours de patronat ou de perfectionnement professionnel organisés ou subventionnés par le Ministère des Classes moyennes;

3° soit, suivent les cours de formation ou de perfectionnement professionnel dans l'enseignement agricole à horaire réduit, organisés ou subventionnés par le Ministère de l'Agriculture.

§ 2. - Le Roi détermine ce qui, pour l'application de la présente loi, doit être considéré comme une activité professionnelle complète et principale.

Art. 4.

De vergoeding zal in principe gelijk zijn aan de helft van wat het normale gedurende inkomen wordt geacht. De begrotingen van de bevoegde ministeries dragen de lasten die de uitvoering van deze wet zullen met zich brengen.

Art. 5.

In artikel 5 wordt speciaal voor de helpers de mogelijkheid voorzien op hun werk afwezig te zijn gedurende hetzelfde aantal men dat recht geeft op een forfaitaire vergoeding.

Art. 6 en 7.

Artikelen 6 en 7 vergen geen commentaar. Zij herhalen de tekst van het wetsontwerp betreffende de kredieten voor werknemers.

Art. 8.

Artikel 8 maakt het mogelijk om bij koninklijk besluit het toezicht en de controle op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten te organiseren.

Art. 9 tot en met 15.

De bepalingen van deze artikelen werden overgenomen uit het wetsontwerp tot instelling van een systeem van kredieten voor de werknemers.

P. DE KEERSMAEKER.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied,

Artikel I.

§ 1. - Deze wet is van toepassing op de zelfstandigen en helpers onder de veertig jaar, bedoeld in de artikelen 3 en 6 van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, die een volledige beroepsbedrijvigheid als hoofdberoep uitoefenen en die:

1° hetzij in het onderwijs voor sociale promotie cursussen volgen georganiseerd of gesubsidieerd door de Staat;

2° hetzij de leergangen voor patroonsbekwaamheid of beroepsvervolmaking volgen, ingericht of gesubsidieerd door het Ministerie van Middenstand;

3° hetzij de opleidings- en vervolmakingsleergangen volgen in het landbouwonderwijs met beperkt leerplan, ingericht of gesubsidieerd door het Ministerie van Landbouw.

§ 2. - De Koning bepaalt wat voor de toepassing van deze wet moet worden beschouwd als een volledige beroepsbedrijvigheid uitgeoefend als hoofdberoep,

Art.2.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avoir pris l'avis du Conseil supérieur des Classes moyennes, du Conseil supérieur de l'Agriculture ainsi que des conseils consultatifs compétents en matière d'enseignement et d'éducation, étendre l'application de la présente loi, soit purement et simplement, soit moyennant certaines adaptations, à d'autres catégories de personnes ou de cours que ceux visés à l'article 1.

CHAPITRE II.

Crédit d'heures.

Art.3.

§ 1. - Les travailleurs indépendants et les aidants ont droit à une indemnité forfaitaire:

1° pour un nombre d'heures égal au nombre d'heures de cours que comporte l'année d'études suivie, s'il a déjà suivi avec fruit au moins durant deux années l'enseignement visé à l'article 1;

2° pour un nombre d'heures égal à la moitié du nombre d'heures de cours que comporte l'année d'études suivie, s'il a déjà suivi avec fruit durant une année l'enseignement visé à l'article 1;

§ 2. - Le Roi peut augmenter le crédit d'heures prévu au § 1, 2°. Il peut également déterminer les conditions et les modalités d'octroi du crédit d'heures en faveur des travailleurs indépendants et des aidants qui n'ont pas encore suivi avec fruit durant une année l'enseignement visé à l'article 1.

§ 3. - Les crédits nécessaires à l'octroi de l'indemnité forfaitaire sont inscrits annuellement au budget des Ministères des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Art.4.

Le montant de l'indemnité forfaitaire, les modalités de paiement et la nature des pièces justificatives sont fixés par le Roi, sur la proposition commune du Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions et du Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 5.

§ 1. - L'aidant a le droit de s'absenter du travail pendant le nombre d'heures fixé à l'article 3.

§ 2. - Les modalités et les périodes d'octroi de ces heures d'absence sont fixées en accord avec le chef d'entreprise.

§ 3. - L'aidant peut toutefois utiliser le crédit d'heures lorsqu'il doit s'absenter de son travail pour pouvoir assister aux cours.

Art. 2.

Bij een in Minisrerraad overlegd besluit kan na het advies te hebben ingewonnen van de Hoge Raad voor de Midde-stand, de Hoge Raad voor de Landbouw en van de adviesraad en bevoegd inzake onderwijs en opvoeding, kan de Koning de toepassing van deze wet, hetzij eenvoudigweg, hetzij met sommige aanpassingen verruimen tot andere Categorieën van personen of cursussen dan die bedoeld in artikel 1.

HOOFDSTUK II.

Kredieturen.

Art.3.

§ 1. - De zelfstandigen en helpers hebben recht op een forfaitaire vergoeding ;

1° voor een aantal uren dat overeenstemt met het aantal lesuren dat het gevolgde cursusjaar omvat, indien zij tenminste reeds twee jaar met vrucht het in artikel 1 bedoelde onderwijs hebben gevolgd;

2° voor een aantal uren dat overeenstemt met de helft van het aantal lesuren dat het gevolgde cursusjaar omvat indien zij een jaar met vrucht het in artikel 1 bedoelde onderwijs hebben gevolgd.

§ 2. - De Koning kan de bij § 1, 2°, bepaalde kredieturen verhogen. Hij kan eveneens de voorwaarden en de modaliteiten van toekenning van de kredieturen vaststellen ten voordele van de zelfstandigen en helpers die nog niet één jaar met vrucht het in artikel 1 bedoelde onderwijs hebben gevolgd,

§ 3. - De voor de toekenning van de forfaitaire vergoeding vereiste kredieten worden jaarlijks uitgetrokken op de begroting van de Ministeries van Middenstand en Landbouw.

Art. 4.

De Koning bepaalt het bedrag van de forfaitaire vergoeding, de modaliteiten van betaling en de aard van de verantwoordingsstukken, op gemeenschappelijk voorsnel van de Ministers tot wiens bevoegdheid de middenstand en de landbouw behoren,

Art.s.

§ 1. - De helper heeft het recht op het werk afwezig te zijn gedurende het aantal uren bepaald in artikel 3.

§ 2. - De modaliteiten en de periodes van die uren afwezigheid worden vastgesteld in gemeenschappelijk overleg met het ondernemingshoofd.

§ 3. - De helper kan evenwel de kredieturen gebruiken, wanneer hij zijn werk moet verlaten om de cursussen te kunnen bijwonen.

Art. 6.

Le bénéfice du crédit d'heures n'est accordé qu'au travailleur indépendant ou à l'aidant qui suit les cours avec assiduité.

Art. 7.

Le bénéfice du crédit d'heures n'est plus accordé:

1° pour la même année d'études, au travailleur indépendant ou à l'aidant qui, après avoir suivi deux fois cette même année, n'a pas obtenu le certificat d'évaluation;

2° pour le restant de l'année scolaire en cours, au travailleur indépendant ou à l'aidant qui, durant un trimestre, s'est absenté irrégulièrement des cours pour plus d'un dixième de leur durée;

3° pour une période d'un an prenant cours le 1^{er} septembre qui suit la date de la constatation des faits, au travailleur indépendant ou à l'aidant qui, durant les heures pendant lesquelles il a le droit de s'absenter en vertu de l'article 5, se livre à une activité lucrative indépendante ou salariée.

CHAPITRE III.

Surveillance et dispositions pénales.

SECTION 1.

Surveillance.

Art. 8.

La surveillance de l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci est fixé par le Roi, sur la proposition commune du Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions et du Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 9.

Le Roi peut imposer aux chefs d'établissements d'enseignement fréquentés par des bénéficiaires de la présente loi la tenue et la fourniture de documents et de renseignements relatifs au déroulement des études.

SECTION 2.

Dispositions pénales.

Art. 10.

Sans préjudice des dispositions des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 F ou d'une de ces peines seulement :

1° le chef d'entreprise qui a commis une infraction aux dispositions de l'article 5 ou des arrêtés pris en exécution de cet article;

2° toute personne qui fournit des renseignements inexactes en vue de l'application de la présente loi ou qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de celle-ci.

Art. 6.

Het voordeel van de kredieturen wordt allcen toegeknd aan cie zelfstrandige of de helper die Je cursussen regelmatig volgt.

Art. 7.

Het voordeel van de kredieturen wordt niet meer toegekeud :

10 voor hetzelfde cursusjaar, aan de zelfstandige of de helper die, nadat hij tweemaal datzelfde jaar heeft gevolgd, het beoordelingsgetuigschrift niet heeft bekomen;

2° voor de rest van het lopende schooljaar, aan de zelfstandige of de helper die tijdens een kwartaal onregelmatig afwezig is geweest in de cursussen voor meer dan een tiende van de duur ervan;

3° voor een periode van een jaar, ingaande op 1 september volgende op de datum van de vaststelling van de feiten, aan de helper die, gedurende de uren dat hij overeenkomstig artikel 5 van het werk afwezig mag zijn, een winsrgevende activiteit als zelfstandige of werknemer uiroefent.

HOOFDSTUK III.

Toezicht en strafbepalingen.

AFDELING 1.

Toezicht,

Art. 8.

Het toezicht op de uitvoering van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt vastgesteld door de Koning, op gerneenschappelijk voorstel van de Ministers tot wiens bevoegdheid de middenstand en de landbouw behoren.

Art. 9.

De Koning kan de hoofden van onderwijsinrichtungen, bezocht door personen die het voordeel van deze wet genieten, ertoe verplichten documenten en inlichtingen betreffende het verloop van het onderwijs bij te houden en te verstrekken.

AFDELING 2.

Strafbepalingen.

Art. 10.

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Srafwetboek, worden gestraft met een gevangenis van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 500 F of met één van die straffen alleen :

1°, het ondernerningshoofd dat zich schuldig gemaakt heeft aan overtreding van de bepalingen van artikel 5 van de besluiten genomen ter uirvoering van dat artikel,

2° al wie onjuiste inlichtingen met het oog op de toepassing van deze wet verstrekt of het krachtens deze georganiiseerd toezicht verhindert.

Art. 11.

Toutes les dispositions du livre I du Code pénal, le chapitre V excepté mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE IV.

Litiges.

Art. 12

Le tribunal du travail statue sur les litiges qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

Art.13.

A titre transitoire, le bénéfice de la présente loi est réservé :

- pour l'année scolaire 1972-1973, aux travailleurs indépendants et aux aidants qui ont déjà suivi avec fruit au moins deux années de cours dans l'enseignement visé à l'article 1j
- pour l'année scolaire 1973-1974, aux travailleurs indépendants et aux aidants qui ont déjà suivi avec fruit au moins une année de cours dans l'enseignement visé à l'article 1.

Art. 14.

Les travailleurs indépendants et les aidants qui obtiennent le bénéfice de la présente loi ne peuvent plus bénéficier de l'indemnité de promotion sociale prévue à l'article 1, 2°, de la loi du 1^{er} juillet 1963 portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale.

Art.15.

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

Art. 16.

Le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions et le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente loi.

5 avril 1973.

Art. 11.

AI de bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van hoofdstuk V, doch met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven.

HOOFDSTUK IV.

Geschillen.

Art.12.

De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen in verband met rechten die uit deze wet volgen.

HOOFDSTUK V.

Slotbepalingen.

Art. 13.

Bij wijze van overgangsmaatregel, wordt het voordeel van deze wet uitsluitend toegekend :

- voor het schooljaar 1972-73, aan de zelfstandigen en helpers die reeds ten minste twee jaar cursussen met vrucht hebben gevolgd in het in artikel 1 bedoelde onderwijs;
- voor het schooljaar 1973-74, aan de zelfstandigen en helpers die reeds ten minste ~~een~~ jaar cursussen met vrucht hebben gevolgd in het in artikellbedoelde onderwijs,

Art.14.

Zelfstandigen en helpers die het voordeel van deze wet genieten, komen niet meer in aanmerking voor de vergoeding voor sociale promotie, die bepaald wordt bij artikel 1, 2°, van de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie.

Art.15.

Deze wet treedt in werking op de door de Koning vastgestelde datum.

Art. 16.

De Minister tot wiens bevoegdheid de middenstand behoort en de Minister tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van deze wet.

5 april 1973.

P. DE KEERSMAEKER,
G. VERHAEGEN,
A. d'ALCANTARA,
J. MICHEL,
M. PLASMAN,
R. BRIMANT.